

Strategic Japanese-Swedish Cooperative Program on  
“Multidisciplinary BIO”

Call for Proposals to be submitted by February 15<sup>th</sup> 2005

I General Description

1. New scheme for joint funding of Japanese-Swedish research cooperation

Based on the agreement concluded in January 1999 between the Japanese and Swedish governments on cooperation in science and technology, Japan Science and Technology Agency (JST), the Swedish Agency for Innovation Systems (VINNOVA) and the Swedish Foundation for Strategic Research (SSF) have agreed to establish a new scheme for joint funding of Japanese-Swedish cooperative research projects. After consultations among JST, SSF and VINNOVA, “**Multidisciplinary BIO**” has been selected as the field of research for which the joint funding scheme will apply.

2. Aim of programme and research field

The aim of the programme is to strengthen the collaboration between Sweden and Japan within “Multidisciplinary BIO” to achieve world-class scientific results, leading towards new innovative technologies. This area is currently undergoing strong development and is considered important in both countries in order to achieve growth and sustainability over the long run.

The research field is defined as multidisciplinary research, which combines life sciences with other scientific fields such as engineering, physical, computer and mathematical sciences, including combinations of two complementary bio disciplines.

Examples of such research areas are bio-nanotechnology, bio-imaging, bio-MEMS, bioinformatics, computational biology, systems biology, tissue engineering, combinations of robotics and neuroscience, and biomimetics.

Other examples are combinations of two fundamental different approaches within life science, such as functional genomics and molecular medicine.

The current plan is to issue three calls for proposals with the first announcement in December 2004, followed by a second call during 2005 and a third in 2006. Projects will be funded for a period of two years. First year applicants may apply for a new two-year period in connection with the third call but then in competition with proposals for new projects.

### 3. Who can apply?

JST and VINNOVA/SSF invite Japanese and Swedish researchers to submit proposals for cooperative research projects in the research areas described above. An important criterion of the proposed collaboration is that it should build on and reinforce already on-going research activities in each research group and contribute significant added value to these. Researchers from industry may participate in the joint collaboration but, on the Swedish side, not as main applicants.

### 4. Financial support

JST and VINNOVA/SSF plan to support cooperative research projects including dispatch and invitation of researchers with a main emphasis on leading-edge researchers.

JST will support expenses for Japanese researchers, and VINNOVA/SSF will support expenses for Swedish researchers.

## II. Support by JST (this section is for **Japanese applicants only**)

### 1. Budget for a Cooperative Research Project

Budgets will differ depending on the content of activities, but the total budget for the Japanese partner over a full 2-year period (i.e., 24 months) should not exceed 20 million yen, in principle. (Example: proposals envisaging a budget of 12 million yen for the first year and 8 million yen for the second year are also possible.)

Due to budget limitations of this program, amounts will be adjusted in each year.

Expenses for facilities and equipment can be requested, in principle, only for the first fiscal year.

### 2. Cooperative Research Period

The cooperative research period shall be 2 years (i.e., 24 months) in total, counting from the start date during the first half of 2005.

### 3. Details of Support

This program is designed to support additional expenses related to cooperation with the Swedish partner, with the precondition that the main research infrastructure is already in place in each research group.

#### *3.1 Contract between Applicant and JST*

Support will be implemented according to a contract for commissioned research made between JST and a university or public research institute, etc. (hereafter, "institution").

The contract for commissioned research will be made each year during the cooperative research period.

Since the contract is concluded on condition that all administrative procedures related to this project shall be handled in the institution, please consult with the department in charge at your institution.

The contract stipulates that Article 30 of the Law on Special Measures for Industrial Revitalization (Japanese version of the Bayh-Dole Act) shall apply to all intellectual property rights (patents, utility model or design rights, rights to

programs, databases and other intangible property and know-how, and so on) generated as a result of this project, and that this can become the property of the institution with which the research leader is affiliated.

### *3.2 Contract between Researchers*

If a contract for cooperative research is necessary for implementing actual research cooperation, such a contract should be concluded between the Japanese institutions and the Swedish institutions. It is strongly advisable but not required that appropriate discussions of the issue of rights to intellectual property with Swedish researchers or research institutions take place, to ensure good collaboration. If an agreement is concluded, it should be reported in the application.

In Sweden teachers are exempt from the regulations in Act (1949:345) on the right of employers to inventions; teachers at universities, colleges or other establishments that belong to the education system have the right to their inventions. This so-called "teacher exemption" means that teachers' employers, unlike the rules which apply to other employer-employee relationships, cannot make any legal claim to the inventions of teachers unless special agreements to this effect have been concluded. This teacher exemption, while currently under review in Sweden, has been seen as an important incentive for researchers to commercialise their research results.

### *3.3 Funded expenses*

Funded expenses include costs for implementation of research exchanges and performing research activities.

#### (1) Expenses for research activities

- 1) Salaries for the Japanese researchers actively participating in research exchanges
- 2) Expenses for facilities and equipment (application: only for the first fiscal year, in principle)

Since the project is premised on making full use of existing facilities and equipment, only expenses for equipment essential for Japanese-Swedish cooperative research projects are covered.

#### 3) Expenses for consumables

Expenses for procuring raw materials, consumable products, chemicals, etc.

#### 4) Other

Expenses for creating software, renting or leasing equipment, for transporting equipment and for other expense items not covered above.

### (2) Expenses for research exchanges

#### 1) Travel expenses

In principle, travel expenses should be based on the rules of the institution with which the research leader is affiliated.

##### a. Expenses for researchers from the Japanese side

###### i) Foreign travel expenses

Please apply for foreign travel expenses to attend research exchanges held in Sweden.

- Travel expenses + expenses for stay (accommodation expenses + per diem)

###### ii) Domestic travel expenses

- Domestic travel expenses for the purpose of research exchanges (transportation + accommodation expenses + per diem)

##### b. Expenses for researchers from the Swedish side

In this program, JST basically provides no support for Swedish-side researchers. Support for those researchers should come from the Swedish side. Accordingly, Japanese applicants cannot apply for expenses from the Swedish side.

#### 2) Expenses for holding symposiums, seminars and meetings

The following expenses related to organizing symposiums and so on are covered under the project, e.g. consumables, printing and binding expenses, transportation and telecommunications fees, meeting fees (excluding expenses for alcoholic drinks), honoraria, and miscellaneous expenses.

(3) Overhead Expenses

Since all administrative procedures related to this project are to be carried out by institutions, overhead expenses amounting to a maximum of 30% of the total for research exchange and research activity expenses will be allowed. Overhead expenses should be provided for within the total budget.

(4) Items Not Covered

No expenses shall be paid for the following:

- 1) Expenses related to acquiring real estate or constructing buildings or other facilities
- 2) Expenses related to dealing with accidents or disasters occurring during cooperative research periods
- 3) Other expenses unrelated to implementation of this cooperative research project

### III. Support by VINNOVA/SSF (this section is for **Swedish applicants only**)

#### 1. Budget for a Cooperative Research Project

Budgets will differ depending on the content of activities, but the total budget for the Swedish partner over a full 2-year period should not exceed 1400 kSEK, in principle. Expenses for facilities and equipment can be requested, in principle, only for the first budget year.

#### 2. Cooperative Research Period

The cooperative research period shall be 2 years in total, counting from the start date during the first half of 2005.

#### 3. Details of Support

This program is designed to support additional expenses related to cooperation with the Japanese partner, with the precondition that the main research infrastructure is already in place in each research group.

##### *3.1 Contract between Applicant and VINNOVA*

Support will be implemented after confirmation has been received regarding start of project, in accordance with VINNOVA's normal routines for project funding. Routines regarding payments (each quarter in advance) and progress reports will also be according to VINNOVA's normal routines (progress reports every half year). The payments also require that the progress reports are accepted.

##### *3.2 Contract between Researchers*

If a contract for cooperative research is necessary for implementing actual research cooperation, such a contract should be concluded between the Japanese institutions and the Swedish institutions. It is strongly advisable but not required that appropriate discussions of the issue of rights to intellectual property with Japanese joint researchers or research institutions take place, to ensure good collaboration. If an agreement is concluded, it should be reported in the application.

In Sweden teachers are exempt from the regulations in Act (1949:345) on the right of employers to inventions; teachers at universities, colleges or other establishments that belong to the education system have the right to their inventions. This so-called "teacher exemption" means that teachers' employers of teachers, unlike the rules which apply to other employer-employee relationships, cannot make any legal claim to the inventions of teachers, unless special agreements to this effect have been concluded. This teacher exemption, while currently under review in Sweden, has been seen as an important incentive for researchers to commercialise their research results.

The Japanese contract stipulates that Article 30 of the Law on Special Measures for Industrial Revitalization (Japanese version of the Bayh-Dole Act) shall apply to all intellectual property rights (patents, utility model or design rights, rights to programs, databases and other intangible property and know-how, and so on) generated as a result of the project, and that this can become the property of the institution with which the research leader is affiliated.

### 3.3 Funded expenses

Funded expenses include costs for performing research activities and implementation of research exchanges.

#### (1) Expenses for research activities

1) Salaries for the Swedish researchers actively participating in research exchanges

2) Expenses for facilities and equipment.

Since the project is premised on making full use of existing facilities and equipment, only expenses for equipment essential for Japanese-Swedish research exchanges are covered.

3) Expenses for consumables

Expenses for procurement of raw materials, consumables, chemicals, etc.

4) Other

Expenses for creating software, renting or leasing equipment, for transporting equipment and for other expense items not covered above.



## (2) Expenses for Research Exchanges

### 1) Travel expenses

In principle, travel expenses should be based on the rules of the institution with which the research leader is affiliated. Travel expenses, accommodation expenses and per diem are accepted. Swedish applicants cannot apply for expenses for researchers from the Japanese side.

### 2) Expenses for holding symposiums, seminars and meetings

Expenses related to organizing symposiums and so on are covered under the project, e.g. consumables, printing and binding expenses, transportation- and telecommunications fees, meeting fees (excluding expenses for alcoholic drinks), honoraria.

## (3) Overhead Expenses

Since all administrative procedures related to this project are to be carried out by institutions, 35% of overhead expenses for research exchange and research activity expenses will be allowed. Overhead expenses should be provided for within the total budget.

## IV. Application

The Japanese and Swedish applicants shall write a common application that shall be handed in both to JST and VINNOVA/SSF in parallel. The application shall be written in English. For the Japanese applicants a Japanese version is also required.

The application shall include:

A project description including how collaboration will be carried out, with clear statements of what Swedish and Japanese researchers respectively will do in the project;

a description of the expected outcome of the proposed project, scientifically as well as in terms of its relevance for industry and society;

a description of the ongoing activities and specific strengths of the Swedish and Japanese groups respectively, which form the basis for the proposed joint project;

a description of the expected added value from the proposed joint project, including how the competence, technology and other resources in the different groups complement each other;

a description of how the project is expected to help strengthen research cooperation between Japan and Sweden over the longer term;

a description of the added value expected from the multidisciplinary bio approach in the proposed joint project; and

a discussion of how the proposed joint project compares with other comparable activities worldwide.

## 1. Application Forms

The following application forms have been prepared, in Japanese (J) and English (E).

Form 1J/E	Application outline (title of cooperative research project, names of research leaders, cooperative research period)
Form 2J/E	List of names of individuals involved in the cooperative research project in Japan and Sweden
Form 3J/E	Description of the cooperative research project including the points stated above <i>-maximum of 6 pages-</i>
Form 4J/E	A plan for the cooperative project
Form 5 E	Papers and other publications by the Japanese-side research leader in the past 5 years
Form 6 E	Papers and other publications by the Swedish-side research leader in the past 5 years
Form 7 J/E	Budget plan for the project

## 2. Preparation of Application Forms

Please fill in the particulars in all the application forms listed in 1. above which have been sent.

### 3. Submittal of Application Forms for Japanese Applicants

Send applications to: [t2tanaka@jst.go.jp](mailto:t2tanaka@jst.go.jp) by February 15<sup>th</sup>, 2005.

### 4. Submittal of Application Forms for Swedish applicants

Send applications via the electronic portal at VINNOVA's webpage [www.VINNOVA.se](http://www.VINNOVA.se) (choose E-tjänster and VINNOVA's Intressentportal) by February 15<sup>th</sup>, 2005. Instructions on how to fill in the information are also available there.

## V. Evaluation of Project Proposals

### 1. Evaluation Procedure

Committees consisting of experts selected by JST and VINNOVA/SSF respectively will evaluate all proposals. Based on the results of the evaluation, JST and VINNOVA/SSF will make a common decision regarding funding of selected proposals.

The members of the program committee in Sweden are:

Prof. Karin Markides, Analytical Chemistry, Uppsala University & VINNOVA (chairperson)

Prof. Staffan Normark, Medical Microbiology, Karolinska Institutet & SSF

Prof. Maria Strömme, Nanotechnology, Uppsala University

Prof. Gunnar von Heijne, Biochemistry, Stockholm University

Prof. Gunnar Bjursell, Molecular Biology, Göteborg University

The members of the program committee in Japan will be selected after the proposals have been received.

### 2. Evaluation Criteria

The following general evaluation criteria apply:

#### 1) Conformity with Program Aims and Designated Research Fields

The proposed activity shall conform to the aims of the program and the research fields that the program designates. In addition, the proposed activity shall be supported by the institutional resources available.

2) Capability of Research Leaders (one on each side)

The research leaders shall have the insight or experience necessary for pursuing the activity and the ability to manage the cooperation and reach the project goals during this program's period of support.

3) Appropriateness of Plan

The plan shall incorporate an appropriate system for implementing the activity and be realistic in relation to the project budget.

4) Effect of the Activity

The proposed activity can be expected to achieve any of the following, through the cooperation with researchers in the counterpart country:

- Opening up of a new field or new advances in science and technology through the creation of new scientific knowledge in an existing research field.
- Nurturing of researchers able to play a central role in future research exchanges with the counterpart country.
- Sustained development of research exchanges with the counterpart country initiated by this activity.

The following specific evaluation criterion applies:

On-going research activity

The proposed collaboration shall build on, reinforce and add significant value to already on-going research activities in each research group.

### 3. Announcement of Decision

The final decision regarding supported projects will be notified to the applicants by the end of March, 2005.

### VI. Responsibilities of Research Leader After Proposal is Approved (this section is for **Japanese applicants only**)

After the proposal has been approved, research leaders and their affiliated institutions shall observe the following when carrying out the cooperative research and using supported expenses.

#### 1. Annual Progress Report

At the end of each fiscal year, the research leader shall promptly submit a progress report on the status of research exchange, and the institution with which the research leader is affiliated shall promptly submit a financial report on supported expenses.

#### 2. Final Report

After completion of the period of international research exchange, research leaders shall promptly submit a final report, in addition to a financial report, on the research exchange activities to JST. The report shall include a general summary (maximum five A4 pages) compiled jointly by both the Japanese and the Swedish research groups, which Swedish researchers are requested to submit to VINNOVA.

If papers describing results of research exchange are presented to academic activities and so on, please attach a copy of such papers separately to the final report.

## VII. Responsibilities of Research Leader After Proposal is Approved (this section is for **Swedish applicants only**)

After the proposal has been approved, research leaders and their affiliated institutions shall observe the following when carrying out the cooperative research and using the research funds.

### 1. Progress Reports

The research leader shall promptly submit progress reports on the status of the research project, and report whether the project is following the financial plan, in accordance with VINNOVA's normal routines.

### 2. Final Report

After completion of the period of international research exchange, research leaders shall promptly submit a final report, including a financial report, on the activities of the research project to VINNOVA. The report shall include a general summary (maximum five A4 pages) compiled jointly by both the Japanese and the Swedish research groups. The research groups may write the remaining parts of the report separately. The joint summary report shall include a description of what significant added value has been obtained as a result of the project funded under the program Multidisciplinary BIO. Suggestions for how this type of program for joint funding of research cooperation between Japan and Sweden can be further developed and improved are highly appreciated. A copy of the Japanese report shall be attached to the final report delivered to VINNOVA.

If papers describing results of the research project are published or presented at academic meetings or the like, please attach a copy of such papers together with the final report.

Japanese applicants should contact the following for further information:



Suguru Ishiguro, Tetsuji Tanaka

JST

Tel. +81(0)3-5214-7375 Fax +81(0)3-5214-7379

[t2tanaka@jst.go.jp](mailto:t2tanaka@jst.go.jp)

Swedish applicants should contact the following for further information:



Erik Litborn

VINNOVA

+46 (0)8 4733198

[erik.litborn@VINNOVA.se](mailto:erik.litborn@VINNOVA.se)



Anders Sjölund

SSF

+46 (0)8 50581678

[anders.sjolund@stratresearch.se](mailto:anders.sjolund@stratresearch.se)

日本－スウェーデン研究交流  
「Multidisciplinary BIO（ライフサイエンスと他の分野を結合した複合領域）」

提案募集（提出期限：2005年2月15日）

## I 概要

### 1. 日瑞研究交流の共同支援のための新たな枠組

1999年1月に締結された日瑞科学技術協力協定の下、日本の科学技術振興機構（JST）と Swedish Agency for Innovation Systems (VINNOVA) と Swedish Foundation for Strategic Research (SSF) は、日瑞研究交流の共同支援のための新たな枠組を構築し、「ライフサイエンスと他の分野を結合した複合領域 (Multidisciplinary BIO)」を、この新規枠組にて支援する研究分野として設定いたしました。

### 2. 日瑞協力プログラムの目的と研究分野

日瑞協力プログラムの目的は、「ライフサイエンスと他の分野を結合した複合領域 (Multidisciplinary BIO)」での日瑞間の研究交流を強化することにより、この領域における世界的な研究成果を得、革新的な技術を創出することです。この領域は、長期に亘る成長と継続性を実現するために、日瑞両国にて重要と考えられ、現在強力に展開されている領域です。

この研究領域は、ライフサイエンスと工学、物理学、コンピュータや数学のような他の分野を結合した複合領域です。なお、当該領域は、二つの補完的な関係にあるライフサイエンスに関する専門分野を結合した領域を含みます。

例えば、バイオナノテクノロジー、バイオイメージング、バイオMEMS、バイオインフォマテックス、コンピューショナルバイオロジー、システムバイオロジー、ティッシュエンジニアリング、ロボット工学と神経科学の結合、バイオミメティクス等や、ライフサイエンスに関する異なる専門分野の結合である機能ゲノム学や分子医学等です。

現在の計画では、3回の募集案内を予定しており、第一回目は2004年12月、二回目は2005年、三回目は2006年に予定しています。それぞれの採択課題の支援期間は2年間としています。一回目の応募者は、最初の2



年間の交流を申請し支援を受けた後、新たに提案を三回目の募集時にも申請できることとしておりますが、その際には新規の提案とともに審査することといたします。

### 3. 応募資格

JSTとVINNOVA/SSFは日本とスウェーデンの研究者に上記のような研究分野の共同研究プロジェクトの提案を募集します。共同研究を提案されるにあたり、日本とスウェーデンにおいて既に進行中の研究が強化され、さらに付加的な価値が創出される共同研究であることが必要です。

企業に在籍する研究者からの応募は可能ですが、スウェーデン側では企業の研究者が研究代表者となることはできません。

### 4. 支援内容

JSTとVINNOVA/SSFは共同研究プロジェクトを支援します。その中には研究者の派遣・招聘も含まれます。

JSTは日本側研究者を支援し、VINNOVA/SSFはスウェーデン側研究者を支援します。

## II JSTによる支援（日本側応募者にのみ適用）

### 1. 一課題当たりの予算規模

予算は活動内容により異なりますが、原則的には、2年（24ヶ月）総額で2千万円を上限とします。（例；1年目1200万円、2年目800万円というように、毎年一定でないご提案も可能です。）

本事業予算の関係上、毎年額については調整させていただきます。

なお、設備備品費に関しましては、原則として、初年度のみ支援と致しますので、ご注意ください。

### 2. 期間

研究交流開始から正味2年間（24ヶ月）を基本としてご提案下さい。本年度は、ご提案の研究交流の支援開始を2005年上半期に予定しています。

### 3. 具体的な支援の内容

支援は、研究基盤が既に整備されていることを前提に、スウェーデンとの研究交流にかかわる追加的な経費を対象としています。

#### 3. 1 応募者と J S T との契約

支援の実施にあたり、J S T は大学・公的研究機関等（以下「大学等」という。）と委託研究契約を締結することを原則としています。

委託研究契約は研究交流期間内で年度毎に締結します。

契約締結に当たっては、本事業にかかわる一切の執行事務手続きを大学等で実施していただくことを前提にしていますので、大学等の担当部署とよくご相談ください。

本事業により生じた知的財産権（特許権、実用新案権、意匠権、プログラム及びデータベースに係わる著作権等権利化された無体財産権及びノウハウ等）は、契約により産業活力再生特別措置法第 30 条（日本版バイドール法）を適用し、研究代表者の所属する大学等に帰属させることが可能です。

#### 3. 2 研究者間の契約

具体的な研究交流を実施する際に共同研究契約等が必要な場合は、日本とスウェーデンの大学等間で契約をしていただきます。効果的な共同研究が実施されるために、スウェーデンの研究者や研究機関との間で知的所有権について充分話し合っておくことを、強く推奨します。この話し合いでの合意事項があれば、申請用紙に記述してください。

なお、スウェーデンでは、教師は雇用主発明についての法律 ACT(1949:345) の適用対象から除外されています。総合大学、単科大学や他の教育組織の教師は発明に対する権利を持っており、その権利は「Teacher exemption」と呼ばれています。これは通常ルールとは異なる雇用関係にある教師の雇用主は、成果に関する特別な合意がなされていなければ、教師の発明に対して法的な主張はできません。この「Teacher exemption」は現在スウェーデン国内で見直し中ですが、研究者が研究成果を商業化するための重要な動機付けになっています。

#### 3. 3 支出費目

支援費は、研究交流費と試験研究費で構成されています。

##### (1) 試験研究費

- ① 研究交流に参加する日本側研究者（若手ポスドク等）の給料
- ② 設備備品費（原則として、初年度のみ可）

既存の施設・設備を十分活用していただくことを前提としていることから、日瑞研究交流に必須な設備のみを対象としています。

③ 消耗品費

原材料、消耗品、消耗器材、薬品類等の調達に必要な経費です。

④ その他

ソフトウェア作成費、設備の賃貸料（リース又はレンタル料等）、機材運搬費等、上記の費目に該当しない経費です。

(2) 研究交流費

① 旅費

旅費等は、原則として研究代表者の所属する大学等の規定を準用してください。

a. 日本側研究者に係わる費用

(ア) 外国旅費

スウェーデンで実施する研究交流に参加するための外国旅費を申請してください。

○ 渡航費＋滞在費（宿泊費＋日当）

(イ) 国内旅費

○ 研究交流のための国内旅費（交通費＋宿泊費＋日当）

（ex. 日本におけるシンポジウム出席のための旅費）

b. スウェーデン側研究者に係わる費用

本費用はスウェーデン側研究者の支援を対象にしていません。スウェーデン側研究者に対する支援費はスウェーデン側が負担しますので、日本側の応募者はスウェーデン側研究者に係る費用を申請することはできません。

② シンポジウム・セミナー開催費

シンポジウムやセミナー開催に係る以下の経費を対象としています。

シンポジウム／セミナー用消耗品、印刷製本費、通信運搬費、会議費（アルコール類等は支出対象外）、謝金、雑役務費等

### (3) 間接経費

間接経費は、本事業にかかわる一切の執行事務手続きを大学等で実施していただくことを前提として、研究交流費と試験研究費の合計の30%を上限に支出することができます。なお、間接経費は総予算額の内枠として計上してください。

### 4. 支出できない費目

以下に示す費目を支出することはできません。

- ① 建物等施設の建設、不動産取得に関する費用
- ② 研究交流の期間中に発生した事故・災害の処理のための費用
- ③ その他当該研究交流の実施に関連のない費用

## III VINNOVA/SSFによる支援（スウェーデン側応募者にも適用）

### 1. 一課題あたりの予算規模

予算は活動内容により異なりますが、正味2年間の総予算は140万SEK（スウェーデン・クローネ）を上限とします。設備・備品の購入費用を申請できますが、原則的には初年度のみとします。

### 2. 期間

期間は合計2年間（24ヶ月）で、2005年第一半期から開始の予定です。

### 3. 具体的な支援の内容

本プログラムでは日本の研究者との共同研究に係る付加的な費用を支援するもので、既に主な研究基盤は確立しているものとしています。

#### 3.1 応募者とVINNOVAとの契約

プロジェクト開始に係わる確認書を受領した後、支援はVINNOVA通常ファンディング手順に従って行なわれます。（四半期毎の）支払手続や（半期毎の）進捗報告もVINNOVA通常手順に従います。支払にはこの進捗報告の承認が必要となります。

### 3. 2 研究者間の契約

具体的な研究交流を実施する際に共同研究契約等が必要な場合は、日本とスウェーデンの大学等間で契約をしていただきます。効果的な共同研究が実施されるために、日本の研究者や研究機関との間で知的所有権について充分話し合っておくことを、強く推奨します。

この話し合いでの合意事項があれば、申請用紙に記述してください。

スウェーデンでは、教師は雇用主発明についての法律 ACT(1949:345)から除外されています。総合大学、単科大学や他の教育組織の教師は発明の権利を持っており、その権利は「Teacher exemption」と呼ばれています。これは通常ルールとは異なる雇用関係にある教師の雇用主は、成果に関する特別な合意がなされていなければ、教師の発明に対して法的な主張はできません。この

「Teacher exemption」は現在スウェーデン国内で見直し中ですが、研究者が研究成果を商業化するための重要な動機付けになっています。

なお、日本の契約では産業活力再生特別措置法第30条（日本版バイドール法）をプロジェクトで生じた知的財産権（特許権、実用新案権、意匠権、プログラム及びデータベースに係わる著作権等権利化された無体財産権及びノウハウ等）へ適用し、その知的財産は研究責任者が所属する大学等に帰属させることが可能です。

### 3. 3 支出費目

支援する支出費目は研究活動を実施するための費用と研究交流実現のための費用が含まれます。

#### (1) 研究活動のための費用

1) 研究交流に参加するスウェーデン研究者の給料

2) 設備・備品の費用

研究のための設備・備品は既に設置しているので、この費用は日瑞研究交流のための機器の購入をするためのものです。

3) 消耗品の費用

原材料、消耗品、化学品等の購入

4) その他

ソフトウェア作成費、機器のリース／レンタル費、機材輸送運搬費、その他上記以外の費用

## (2) 研究交流のための費用

### 1) 旅費

原則的には、旅費は研究代表者の所属する研究機関の規定に従うこととします。

交通費、宿泊費や日当が該当します。

スウェーデン応募者は日本からの研究者の費用を申請することはできません。

### 2) シンポジウム、セミナー開催費

シンポジウム開催等に係わる費用を対象としています。例えば、消耗品、印刷・製本代、輸送費や通信費、会合費（但しアルコール類の費用は含みません。）、謝金。

## (3) 間接経費

本プロジェクトに係わる全ての管理手続を研究機関が遂行することから、研究交流と研究活動費用の35%を間接費用として申請できます。間接費用は総予算の中に含めてください。

## IV 申請様式

日本とスウェーデンの応募者は共にJSTとVINNOVA/SSFが並行して事務処理が可能なように下記の共通の様式を使用してください。

この様式は英語版のみですが、日本の応募者は日本語版の様式の提出も必要です。

様式には以下のような内容を簡潔に記載して下さい。

- ・ どのように共同研究を遂行するのか？ 日本側研究者、スウェーデン側研究者それぞれの役割分担
- ・ 期待される科学的な成果と産業界や社会への関連性
- ・ 現在の研究活動や日本とスウェーデンの研究チームの特筆すべき長所
- ・ 能力、技術力、資源の相互補完の方法も含めて、共同研究により期待できる付加的な価値
- ・ 長期的な日瑞研究交流の強化のために期待できること
- ・ 提案のライフサイエンスと他分野との結合により期待される付加的な価値
- ・ 当該共同研究提案と他の同様な国際協力活動との比較

## 1. 申請書類の書式

下記の書式は日本語版はJ、英語版はEが用意されています。

Form-1J/E	申請概要（研究課題名、研究代表者、研究期間）
Form-2 J/E	日本及びスウェーデンの研究交流者一覧
Form-3 J/E	研究交流の概要－6ページ以内－
Form-4J/E	研究交流計画
Form-5 E	日本側代表研究者の最近5年間の論文他
Form-6 E	スウェーデン側研究者の最近5年間の論文他
Form-7J/E	年度毎の経費計画

## 2. 書式への記入

上記1項の書式すべてについて必要事項を記入して下さい。

## 3. 日本側研究者の応募書類の提出

申請様式は2005年2月15日までに [t2tanaka@jst.go.jp](mailto:t2tanaka@jst.go.jp) に送付して下さい。

## 4. スウェーデン側研究者の応募書類の提出

申請様式は2005年2月15日までにVINNOVAのWebサイト ([www.VINNOVA.se](http://www.VINNOVA.se)) に送付して下さい。記入例も同じサイトから利用できます。

## V 提案書の評価

### 1. 評価手順

JSTとVINNOVA/SSFで別々に選任された専門家で構成される委員会にて全ての提案書が評価されます。この評価結果を元に、JSTとVINNOVA/SSFは協力して支援する課題を選定します。

スウェーデン側委員会メンバー：

Prof Karin Markides, Analytical Chemistry, Uppsala University &  
VINNOVA (chair-person)

Prof Staffan Normark, Medical Microbiology, Karolinska Institutet & SSF

Prof Maria Strömme, Nanotechnology, Uppsala University

Prof Gunnar von Heijne, Biochemistry, Stockholm University  
Prof Gunnar Bjursell, Molecular Biology, Göteborg University

日本側委員会メンバーは、提案書を受領後決定いたします。

## 2. 評価基準

以下の一般的な評価基準を適用します。

- ① 制度の主旨及び対象分野への適合性  
提案内容は制度の主旨及び対象分野に合致したものであり、且つ当該研究の基盤が整備されていること
- ② 研究代表者の適格性  
研究代表者は提案課題を推進する上で十分な洞察力又は経験を有しており、当該事業での支援期間中に継続して研究交流を円滑に推進できること
- ③ 計画の妥当性  
計画は適切な研究交流実施体制、実施規模であること
- ④ 研究交流の有効性  
相手国との活発な研究交流が行われ、さらに当該研究交流によって以下の何れかが期待できること
  - a. 当該分野の新しい知の創造による画期的な科学技術の進展または新分野の開拓
  - b. 相手国との研究交流において中心的役割を果たし得る研究者の育成
  - c. 当該事業を端緒とした相手国との研究交流の持続的な発展

以下の日瑞研究交流特有の評価基準も適用します。

### 1) 現在の研究活動

提案の共同研究が、日本とスウェーデンにおいて既に進行中の研究を強化し、さらに付加的な価値を創出する共同研究であること。

## 3. 選定の通知

支援プロジェクトの最終決定は2005年3月末日までに応募者に通知する予定です。



## V I 提案採択後の研究代表者の責務（日本側応募者用）

提案が採択された後、研究代表者と研究代表者の所属する研究機関は共同研究の実施や研究基金の使用にあたり、以下を遵守してください。

### 1. 年度毎の進捗報告

研究代表者は毎年度終了後速やかに研究交流の進捗状況報告を、また研究代表者の所属する大学等は支援費の経理報告を J S T に提出していただきます。

### 2. 終了報告

研究代表者は国際研究交流期間が終了した時に期間内に実施した研究交流の終了報告を、速やかに J S T に提出していただきます。

この終了報告には、日本側研究者とスウェーデン側研究者が共同で作成した全体概要（最大A4で5枚）を含めてください。この全体概要については、スウェーデン側研究者も VINNOVA への提出を求められています。

なお、研究交流の成果を学会等で外部発表した場合には、終了報告書に発表内容の別刷り等を添付して下さい。

## V I I 提案採択後の研究代表者の責務（スウェーデン側応募者用）

提案が採択された後、研究代表者と研究代表者の所属する研究機関は共同研究の実施や研究基金の使用にあたり、以下を遵守してください。

### 1. 進捗レポート

研究代表者は V I N N O V A の通常手続に従い、研究状況に関する進捗報告、ならびに研究が資金計画通りに進行しているかの報告書を速やかに提出してください。

### 2. 終了報告

国際研究交流が完了した後、研究代表者は直ちに研究活動の最終報告を会計報告と共に V I N N O V A に提出して下さい。

この報告には、日本側研究者とスウェーデン側研究者が共同で作成した全体概要（最大A4で5枚）を含めてください。報告の残りの部分は日瑞別々に作成してかまいません。

共同概要レポートには Multidisciplinary BIO で支援した結果として得られた重要な付加価値について記述して下さい。

このような日瑞共同研究に対する共同支援をさらに発展させ改良する方法についてのご提案があれば、歓迎します。

日本側報告のコピーをVINNOVAへの最終報告書に添付して下さい。

研究プロジェクトの成果が出版されたり学会で発表された場合は、最終報告にそのコピーを添付して下さい。

日本側の申請者は質問や書式に関して、以下のアドレスに直接お問い合わせください。



石黒 傑, 田中 哲治

JST

Tel. +81(0)3-5214-7375 Fax +81(0)3-5214-7379

[t2tanaka@jst.go.jp](mailto:t2tanaka@jst.go.jp)

スウェーデン側の申請者からのお問合せは、以下にお願いします。



Erik Litborn

VINNOVA

+46 (0)8 4733198

[erik.litborn@VINNOVA.se](mailto:erik.litborn@VINNOVA.se)



Anders Sjölund

SSF

+46 (0)8 50581678

[anders.sjolund@stratresearch.se](mailto:anders.sjolund@stratresearch.se)